

CYCLE DES CONFERENCES DU SOIR DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL

L'Association du Personnel a décidé de relancer les Conférences du Soir.

Si vous avez des thèmes avec conférenciers à nous proposer, nous vous remercions de bien vouloir vous annoncer au Secrétariat de l'Association du Personnel.

SERIES OF EVENING CONFERENCES ORGANISED by the STAFF ASSOCIATION

The Staff Association has decided to relaunch the evening conferences.

If you have suggestions for topics together with speakers to propose, please contact the Secretariat of the Staff Association.

GROUPEMENT DES FRANCAIS DU CERN ASSEMBLEE GENERALE ORDINAIRE

JEUDI 11 AVRIL 1992, à 16h.00
Amphithéâtre du Bâtiment Principal

Ordre du Jour

1. Adoption de l'ordre du jour
2. Compte-rendu d'activités
3. Présentation de Mme. Jeanne PENAUD
 - ses travaux
 - son rôle en tant que Déléguée aux Fonctionnaires Internationaux auprès du Premier Ministre
4. Bilan financier
5. Cotisations 1991
6. Divers

Le verre de l'amitié sera offert aux participants à l'issue de la réunion dans la Salle des Pas Perdus (devant la Salle du Conseil).

GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra le :

MARDI 9 AVRIL 1991, de 14h.00 à 17h.00
dans les locaux de l'Association du Personnel
Bâtiment 64 R-002

CLUBS

FOOTBALL CLUB

Calling all team captains.

I would like to hold a meeting of all team captains on **Wednesday the 10th April** to organise this season's activities and match schedule.

The meeting will be at **5.30 in the COOP coffee bar** (at a table near the exit to the large car park).

A tous les responsables d'équipes.

J'aimerais organiser une réunion avec tous les responsables d'équipes le **mercredi 10 Avril** pour discuter des activités du club et fixer le calendrier des matchs.

La réunion sera à **17.30 dans la cafétéria de la COOP** (une table près de la sortie vers le grand parking).

Information : MARTINI@CERNVM VXENG::MARTINI

CERN WOMEN 'S CLUB

Coffee morning for members and newcomers.

Every second Tuesday of the month we organize a coffee morning for all our members (including mothers with little children) and for all the women who are interested in our club activities. Wives of newcomers in the area are especially invited to come to our coffee morning. While having coffee and biscuits you have the opportunity to meet members of the club, and to learn about our activities.

We meet each other in the Club Rooms, Restaurant 2 (building 504, first floor) from 9.00 am to 11.00 am.

The next coffee morning will be held on

Tuesday 9 April 1991

with a CZECHOSLOVAKIAN theme

We are looking forward to meeting you !!!

CLUB DES CERNOISES

Coffee-Morning pour les membres et les nouvelles arrivées.

Le deuxième mardi de chaque mois nous organisons un coffee-morning pour tous nos membres (ainsi que pour les mamans avec de jeunes enfants) et pour toutes les dames qui s'intéressent aux activités du Club.

Les épouses de nouveaux arrivés sont tout spécialement invitées à venir au coffee-morning. Pendant que vous prenez un café et mangez des biscuits vous avez l'occasion de rencontrer des membres du Club et de vous renseigner sur nos activités.

Nous nous rencontrons dans les salles du Club, Restaurant 2 (bâtiment 504, 1er étage) de 9h à 11h.

Le prochain coffee-morning aura lieu le

**mardi 9 avril 1991
sur un thème TCHECOSLOVAQUE**

Nous attendons avec impatience, le plaisir de vous rencontrer!!!

SOFTBALL

Le Club du SOFTBALL cherche un terrain plat 100m x 100m pour la saison 1991. Nous tenons à remercier la Mairie et le Club de Football de Préveessin pour le prêt de leur terrain en Septembre passé. Pour notre premier tournoi qui n'a pas eu lieu à cause du mauvais temps pour la première fois en quelques mois. C'était typique de la saison qui était le plus grand désastre pour tous. Nous tenons à remercier le Club du Football du CERN pour le prêt de leur terrain à St Genis pour notre entraînement

**ASSOCIATION DU PERSONNEL
15/91-08-04-91**

We shall certainly play some games this summer at least on Friday evenings and Sundays from May/June onwards, more details later. The Geneva league now no longer exists and will not restart until a suitable field can be found. CERN SOFTBALL is actively looking for one. So, if you want to play this year, watch this space for further news and keep your beady eyes open for potential "ball parks" For more info contact SOFTBALL@CERNVM or Bernard Sutton by internal mail.

VELO



Rendez-vous **samedi 6 avril**, à 14h.00, à la Piscine de Ferney-Voltaire, pour une remise en selle de 30 kilomètres.

Rappel: la cotisation annuelle peut être versée au moyen de bulletins qui sont disponibles à la Poste du Labo No.1 auprès des membres du Comité :

Adultes CHF 30.-
Enfants CHF 10.-

Bienvenue à ceux qui sont tentés de pratiquer le vélo !

Rendez-vous **samedi 13 avril**, à 14h.00, à la Piscine de Ferney-Voltaire, pour un parcours de 33 kilomètres sans difficulté.

RUGBY

**Coupe FSR 1/4 de Finale
15h.00 RC CERN II - NYON II**

Equipe I. Déplacement à TICINO, départ du Siège à 8h.00.

Depuis la victoire contre Lausanne, le Groupe a continué à se préparer pour aller battre la II de GEX.

Ecole de Rugby, à 14h.00 au terrain contre Ferney.

Dimanche 7 avril. CAMI : tous les CAMIS en stage.

PHOTO

EXPOSITION AIVARS AKIS (RIGA)

Des photographes russes qui exposent leurs travaux régulièrement à l'étranger, Aivars Akis est certainement le plus connu. En effet il possède plusieurs collections qui circulent dans le monde entier.

Pour cette exposition l'auteur a choisi lui-même de présenter la vie de tous les jours de son pays natal, la Lituanie.

Aivars Akis n'est pas seulement très actif au sein du photo club de Riga mais il est aussi Président de "*Latvian Photo Artists Society*".

Le Photo-Club CERN est donc très heureux de pouvoir présenter cet grand photographe au CERN.

Un vernissage aura lieu le Mercredi 10 Avril à 17H30

PHOTO

Off the russian photographers who regularly exhibit their works internationally, Aivars Akis is undoubtly the most well known. In fact he has usually several collections circulating thome where in the world.

For this exhibition the author chose to present daily live in Lituani, his home country.

Besides being very active in the photoclub of Riga, Aivars Akis is also president of the "*Latvian Photo Artists Society*".

As such the Photo-Club CERN is very happy to be able to present the works of this well known photographer.

Vernisage Wednesday 10 April 17 H 30.

MODEL REDUITS

Nous vous invitons à assister à

ASSEMBLEE GENERALE ANNUELLE

LUNDI 15 AVRIL 1991, à 20h.00
Salle 1-025 - Bâtiment 26

Nous espérons voir votre dernière maquette dans l'exposition statique. Les activités officielles seront suivies par des rafraîchissement offerts par le Club.

ASSOCIATION DU PERSONNEL
15/91-08-04-91

VIII

MODEL CLUB

ANNUAL GENERAL MEETING

MONDAY 15 APRIL 1991, 20h.00
Conference Room Blg 26 1-025

Come and bring your new models for display. Refreshments will be provided by the Club after the official business has finished.

MUSICLUB

MARDI 16 AVRIL 1991, à 20h.30
Amphithéâtre du Bâtiment Principal

RECITAL donné par le duo

Marc André THIEBAUD, violoncelle
Gérard DESMEULES, piano

Au programme : L.Van BEETHOVEN
F. CHOPIN
S. RACHMANINOV

STAFF ASSOCIATION

CLUB FOLKLORE CERN



SPECTACLE DE DANSE FOLKLORIQUE

avec l'ensemble

TISZTA FORRAS

de Transylvanie - Roumanie

Mercredi 17 Avril 1991

a 20h

dans le Restaurant No 1 - COOP

Adultes: 10Fr

Enfants: libre

L'ensemble TISZTA FORRAS est en tournée en Suisse et il a accepté de venir au CERN nous montrer le folklore de leur pays. Venez apprécier les rythmes de la musique et des danses de différentes régions culturelles hongroises de Roumanie.

Après la représentation les spectateurs sont invités à se joindre à la danse, comme cela se passerait dans une "tanchaz" de la Transylvanie.

EXPOSITION ARTISTIQUE

du 21 au 27 AVRIL 1991
Hall du Bâtiment Principal

GROUPE DE DESSIN

LE NU

Le Groupe de dessin du Club des Cernoises vous invite cordialement à son exposition consacrée au croquis du nu, du 21 au 27 avril, dans le Bâtiment Administratif.

Par ailleurs nous vous rappelons que ce groupe est ouvert à tous ceux et toutes celles qu'intéressent au dessin, et se réunit le jeudi soir dans la Salle des clubs, Restaurant No 2 (Bâtiment 504).

LIFE DRAWING GROUP

THE NUDE

The Life Drawing Group of the Cern Women's Club cordially invites you to view their showing of sketches of nudes, to be held in the Administration Building from April 21 to 27.

We remind you that this group is open to both men and women, and meets on Thursday evening from 8 to 10 p.m. in the club room of Restaurant No.2 (Building 504).

CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES

Prochaine permanence du Crédit Social des Fonctionnaires le vendredi 12 avril 1991, de 14h.00 à 16h.00, dans les locaux de l'Association du Personnel - Bât. 64-R002.

Vous pouvez prendre rendez-vous en téléphonant au 2819.

ASSOCIATION DU PERSONNEL
15/91-08-04-91

X

COOPERATIVES

COOPIN

(Bât. 563)

Information COOPIN par VM : NEWS (COOPIN

Self Service : boissons, jus de pommes, jus d'orange, jus de raisin, Ice Tea, Coca Cola, bières, etc..

- 10% du prix COOPIN sur les dernières bouteilles de Beaujolais Villages Nouveau 1990 (Georges Duboeuf).

Beau choix de peluches.

DIM, un grand choix de chaussettes pour hommes et des collants, bas, chaussettes pour femmes. Toujours notre Action DIM sur plusieurs modèles de collants.

BRAUN, rasoirs Flex Control, Micro Vario 3 universel, pocket pour le voyage, etc..

Photos : les nouveaux appareils photos compacts KODAK, KODAK 435, 335 et EURO-35.

Action KODAK pour vos tirages du 2 au 13 avril 1991. Durant cette période, le prix de vente sera déduit de 50% pour les premières commandes de photos 9 x 13 (code 509) Maxi 10 x 15 (code 508) 13 x 18 (code 555).

Cette promotion concerne uniquement les films 135 (24 x 36 mm) (Service Express non compris dans cette action).

Nouvel arrivage de lunettes de soleil.

INTERFON

(Bât. 563)

P.orte ouverte à notre magasin de Moëns le samedi 27 avril 1991

Nous vous invitons à rencontrer, autour d'un buffet campagnard, l'ensemble de nos fournisseurs. La liste de ceux-ci vous sera communiquée ultérieurement.

Arbres, Arbustes à la Pépinière PICHON VERAZ-CHEVRY.

Divers Jardin : (tondeuses motoculteurs.... Chevillard à St. Jean-de-Gonville).

A notre magasin : produits KB, tourbes, engrais, arrosage intégré ONDISEVE.

STAFF ASSOCIATION